Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 7:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mandragory\* wydają woń, a nad naszym wejściem\*\* – wszelkie wspaniałości, nowe, a też stare – gromadziłam je, mój ukochany, dla ciebie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Mandragory, ּדּודָאִים (duda’im), były powszechnie uważane za symbol miłości erotycznej. Uważano je za afrodyzjak i stosowano jako środek zapewniający płodność. Kształtem przypominają ludzkie ciało z rozwartymi ramionami i nogami, <x>260 7:14</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Owoce układano nad drzwiami wejściowymi do domu. Dzięki temu były one łatwo dostępne, a też wysychały, nabierając w ten sposób słodszego smaku, <x>260 7:14</x>L. [↑](#footnote-ref-3)